



Template - ANZ – Master Indemnity (for electronic communication)

Last updated 06 June 2012

- This template is to be used for transactions where customer requests to transact via fax/telephone/telex/email or other electronic means. This template is made in both English and Vietnamese.
- This template can be used when customer opens account with ANZ or for a group of transactions (as an umbrella agreement) or for a specific transaction as the case may be.
- This Master Fax Indemnity includes a Schedule where customer can appoint their authorized persons to transact via fax/telephone etc with ANZ. If customer does not want to appoint those persons when executing this indemnity, the Schedule must be deleted and customer may notify their authorized persons to ANZ at another time using the format as in the Schedule.
- Where appropriate, footnotes have been included to assist with the preparation of this Master Fax Indemnity. Footnotes should be deleted before this Master Fax Indemnity is circulated to the Customer (delete footnotes as follows: click "**Replace**" on the "**Edit**" menu. On "**Replace**" tab, click "**More**", "**Special**" and then click "**Footnote**" mark. Make sure "**Replace with**" box is empty, then click "**All**").
- **Where sentences appear in square brackets, they may be deleted to the extent they are not required. Wording highlighted in yellow is for guidance only and must be deleted before printed out.**
- Any questions in relation to this template should be directed to in-country legal.
- This template is confidential and should not be given to anyone outside ANZ, including customers.
- Delete this guidance before printing out



THƯ ỦY QUYỀN VÀ BỒI THƯỜNG
LIÊN QUAN ĐẾN CÁC CHỈ THỊ VÀ/HOẶC THÔNG BÁO QUA CÁC PHƯƠNG THỨC ĐIỆN TỬ
(“THƯ BỒI THƯỜNG CHUNG”)

Kính gửi:

[Australia and New Zealand Banking Group Limited, Chi Nhánh Hà Nội
14 Lê Thái Tổ, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam
(dưới đây gọi là “**Ngân Hàng**”)]¹

[Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên ANZ (Việt Nam)
13 Hai Bà Trưng, Hà Nội
Việt Nam
(dưới đây gọi là “**Ngân Hàng**”)]

Người gửi:

Tên khách hàng:
Địa chỉ:
Số CMND/Hộ Chiếu/Đăng ký Kinh Doanh:
(dưới đây gọi là “**Khách Hàng**”)

Thưa quý Ngân Hàng,

1. Tôi/Chúng tôi, là Khách Hàng, đề cập đến thư ủy quyền và các thỏa thuận, tài liệu (và bất kỳ giấy tờ nào khác có liên quan như được sửa đổi, bổ sung, thay thế hoặc xác nhận lại) (gọi chung là “**các Thỏa Thuận**”) được ký giữa Khách Hàng với **Ngân Hàng** về việc tham gia của Khách Hàng vào các giao dịch ngân hàng, bao gồm nhưng không giới hạn ở giao dịch thương mại, vay, ngoại hối, phái sinh, thanh toán, séc ngân hàng, chuyển tiền và bất kỳ giao dịch nào khác, và các tiện ích tín dụng và dịch vụ có liên quan do Ngân Hàng cung cấp, cũng như đề cập đến bất kỳ dịch vụ nào mà Khách Hàng có thể đề nghị Ngân Hàng cung cấp tùy từng thời điểm (gọi chung là “**Dịch Vụ**”).
2. Không phụ thuộc vào các điều khoản của các Thỏa Thuận hoặc quá trình giao dịch giữa Khách Hàng với Ngân Hàng liên quan đến các Dịch Vụ, Ngân Hàng theo đây được yêu cầu và được ủy quyền, nhưng không có nghĩa vụ, căn cứ vào và hành động theo bất kỳ thông báo hoặc chỉ thị nào tại từng thời điểm được đưa ra bằng (vui lòng đánh dấu chọn)

TELEPHONE FACSIMILE TELEX EMAIL
 SWIFT REUTERS
 Phương thức khác (vui lòng xác định)

¹ Xóa nếu thích hợp



(trong thư này được gọi chung là “các phương thức điện tử”)

bởi Khách Hàng hoặc thay mặt Khách Hàng bởi bất kỳ một người hay một số người mà Khách Hàng sẽ thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản tại từng thời điểm (“**những Người Được Ủy Quyền**”), mà Ngân Hàng không cần phải xác minh thẩm quyền hoặc chi tiết nhận diện của người đã đưa ra thông báo hoặc chỉ thị nói trên và bất kể hoàn cảnh tại thời điểm đưa ra thông báo hoặc chỉ thị nói trên.

3. Ngân Hàng sẽ có quyền xem bất kỳ thông báo hoặc chỉ thị nào nói trên là đã được Khách Hàng hoàn toàn cho phép và ràng buộc Khách Hàng, cũng như sẽ có quyền (nhưng không buộc phải) thực hiện các bước liên quan đến hoặc căn cứ vào thông báo hoặc chỉ thị nói trên mà Ngân Hàng có thể xem là thích hợp, bất kể bản chất của giao dịch là gì và dù trong các nội dung của thông báo hoặc chỉ thị nói trên có lỗi hoặc mang nội dung gây hiểu sai hoặc không rõ ràng. Tại bất kỳ thời điểm nào, Ngân Hàng có thể gửi thông báo cho Khách Hàng về việc Ngân Hàng từ chối chấp nhận các chỉ thị/thông báo khác qua các phương thức điện tử và thông báo đó sẽ có hiệu lực ngay khi Khách Hàng nhận được.
4. Ngân Hàng có thể, khi thấy thích hợp và không cần gửi thông báo cho Khách Hàng, thu/ghi âm các chỉ thị/thông báo của Khách Hàng bằng lời nói hoặc qua điện thoại, và Khách Hàng bằng văn bản này đồng ý và từ bỏ bất kỳ phản đối nào đối với việc chỉ thị/thông báo bằng lời nói hoặc qua điện thoại của Khách Hàng với Ngân Hàng sẽ được thu/ghi âm mà không cần thông báo cho Khách Hàng và được sử dụng theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng.
5. Trừ khi có thông báo bằng văn bản cho Ngân Hàng tại từng thời điểm, không có giới hạn nào về giá trị tiền đối với bất kỳ chỉ thị nào được đưa ra theo văn bản này liên quan đến các Dịch Vụ.
6. Khách Hàng đồng ý rằng Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm với Khách Hàng về bất kỳ tổn thất nào mà Khách Hàng có thể phải chịu trong trường hợp Ngân Hàng đã hành động theo thông báo hoặc chỉ thị được chuyển bằng các phương thức điện tử mà trên đó có một hay một số chữ ký và/hoặc chi tiết nhận diện của người gọi điện bị giả mạo hoặc không được ủy quyền, với điều kiện là Ngân Hàng đã hành động ngay tình trên cơ sở tin tưởng người đó là một trong những Người Được Ủy Quyền hoặc chữ ký đó là xác thực hay có thẩm quyền, tùy trường hợp.
7. Để Ngân Hàng đồng ý hành động theo các điều khoản của văn bản này, Khách Hàng theo đây xác nhận với Ngân Hàng rằng Ngân Hàng đã giải thích cho Khách Hàng biết rõ ràng cũng như Khách Hàng hoàn toàn nhận thức về các rủi ro bỏ sót, lỗi, nội dung sai lệch, giả mạo và/hoặc sự can thiệp trái phép của các bên thứ ba do việc Ngân Hàng đã hành động theo thông báo hoặc chỉ thị nói trên. Ngoài ra, Khách Hàng bằng văn bản này cam kết và đồng ý vô điều kiện với Ngân Hàng như sau:
 - (i) Các chỉ thị hoặc thông báo sẽ phải theo mẫu của Ngân Hàng theo yêu cầu của Ngân Hàng;
 - (ii) Ngân Hàng không có nghĩa vụ phải chấp nhận bất kỳ thông báo hoặc chỉ thị nào nói trên và một chỉ thị hoặc thông báo chỉ có hiệu lực khi Ngân Hàng thấy rằng chỉ thị hoặc thông báo đó đã được nhận với nội dung trọn vẹn và được Ngân Hàng chấp nhận, cũng như chỉ thị hoặc thông báo đó được nhận vào một ngày Ngân Hàng mở cửa kinh doanh và trong giờ giao dịch thông thường của Ngân Hàng;



- (iii) Khách Hàng sẽ gửi qua bưu điện hoặc giao văn bản xác nhận gốc của tất cả và bất kỳ chỉ thị hoặc thông báo nào nói trên trong thời gian và phương thức theo yêu cầu của Ngân Hàng với điều kiện là nếu Khách Hàng không gửi bản xác nhận gốc thì trong bất kể trường hợp nào cũng sẽ không ảnh hưởng đến trách nhiệm của Khách Hàng liên quan đến giao dịch cũng như hiệu lực của chỉ thị và/hoặc thông báo hoặc bất kỳ hành động nào mà Ngân Hàng đã thực hiện;
- (iv) Khách Hàng sẽ cẩn trọng áp dụng các thỏa thuận nói trên và sẽ thông báo ngay cho Ngân Hàng bằng văn bản khi biết về bất kỳ tình huống hoặc sự kiện nào làm cho hoặc có khả năng làm cho việc tiếp tục áp dụng các thỏa thuận nói trên không còn an toàn nữa, nhưng không ảnh hưởng đến trách nhiệm của Khách Hàng đối với Ngân Hàng liên quan tới giao dịch; và
- (v) Khách Hàng bằng văn bản này đồng ý và cam kết sẽ bồi thường cho Ngân Hàng và đảm bảo Ngân Hàng được bồi thường về tất cả các tổn thất, khiếu nại, khiếu kiện, thủ tục tố tụng, yêu cầu, thiệt hại, chi phí và phí tổn (kể cả các chi phí luật sư và lệ phí pháp lý) mà Ngân Hàng phải chịu hay gánh chịu, dưới bất kỳ tính chất nào và phát sinh theo bất kỳ hình thức nào, là kết quả của hoặc do việc áp dụng các thỏa thuận nói trên về chỉ thị bằng fax hoặc qua điện thoại, với điều kiện duy nhất là Ngân Hàng đã hành động một cách ngay tình.
8. Khi được yêu cầu tại từng thời điểm, Khách Hàng đồng ý thanh toán cho Ngân Hàng (các) khoản tiền mà Khách Hàng phải trả cho Ngân Hàng liên quan đến giao dịch Ngân Hàng đã thực hiện căn cứ vào các chỉ thị của Khách Hàng hoặc phải trả cho Ngân Hàng theo văn bản này. Khách Hàng cho phép Ngân Hàng (mà không cần có sự đồng ý hoặc chỉ thị hoặc thông báo khác từ phía Khách Hàng) được ghi nợ vào bất kỳ tài khoản nào của Khách Hàng tại Ngân Hàng toàn bộ hoặc một phần (các) khoản tiền và với lãi suất do Ngân Hàng quyết định, dù tài khoản đó sẽ hoặc có thể bị thấu chi hay không sau khi tiến hành ghi nợ như vậy.
9. Văn bản này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ghi bên dưới và vẫn có đầy đủ hiệu lực trừ khi và cho đến khi Ngân Hàng nhận được thông báo chấm dứt bằng văn bản do Khách Hàng được ký hợp lệ và có thời gian hợp lý để hành động theo thông báo đó, tuy nhiên việc chấm dứt này sẽ không giải trừ Khách Hàng khỏi các trách nhiệm theo văn bản này đối với bất kỳ hành động nào do Ngân Hàng thực hiện theo các điều khoản của văn bản này trước khi hết thời gian nói trên.
10. Văn bản này được điều chỉnh theo pháp luật Việt Nam. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh giữa Ngân Hàng và Khách Hàng tôi theo văn bản này sẽ được chuyển lên Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam (VIAC) để giải quyết theo các Quy Tắc Tố Tụng Trọng Tài của VIAC. Số trọng tài sẽ là ba (03) người, địa điểm tố tụng trọng tài là Hà Nội.

Văn bản này được ký ngày [ngày].

Trân trọng,

*[GHI CHÚ: TẤT CẢ CÁC ĐỒNG CHỦ TÀI KHOẢN CÙNG PHẢI KÝ NẾU ÁP DỤNG CHO ĐIỀU HÀNH TÀI KHOẢN
TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI KÝ TRONG MỘT LETTER OF OFFER CÙNG PHẢI KÝ NẾU ÁP DỤNG CHO GIAO DỊCH ĐÓ]*



Đã ký đại diện và thay mặt cho [Khách Hàng]

Tên:

Chức vụ:

Ngày:

[GHI GHÚ: PHẢI ĐÓNG DẤU CÔNG TY TRÊN CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT CỦA CÔNG TY PHÙ HỢP VỚI ĐIỀU LỆ CÔNG TY HOẶC TRÊN CHỮ KÝ CỦA MỘT NGƯỜI KHÁC ĐƯỢC NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT ỦY QUYỀN.]

Đã đồng ý và chấp thuận bởi [Australia and New Zealand Banking Group Limited, Chi Nhánh Hà Nội]/[Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên ANZ (Việt Nam)]

Tên:

Chức vụ:

Ngày:



PHỤ LỤC

NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN ĐỂ XÁC NHẬN CÁC CHỈ THỊ/LIÊN LẠC BẰNG CÁC PHƯƠNG THỨC ĐIỆN TỬ

[Ghi chú: Phụ Lục này có thể được ký kết riêng biệt với Thư Bồi Thường Chung và không buộc phải ký kết cùng với Thư Bồi Thường chung nếu Khách hàng không có yêu cầu]

Phụ Lục này là một phần của Thư Bồi Thường Chung được ký kết giữa Khách Hàng và Ngân Hàng..

Bất kỳ chỉ thị hoặc liên lạc bằng phương thức điện tử nào giữa Khách Hàng và Ngân Hàng liên quan đến các Dịch Vụ sẽ được xác nhận và theo dõi [qua điện thoại/bằng email] bởi bất kỳ người nào trong số những người được chỉ định dưới đây.

Xác nhận được yêu cầu bởi (vui lòng đánh dấu để chọn):

Ngân Hàng theo các yêu cầu của Ngân Hàng

Khách Hàng theo thư ủy quyền gửi cho Ngân Hàng tùy từng thời điểm

1. Tên:
Chức vụ:
Số điện thoại đăng ký :
Địa chỉ email đăng ký :

2. Tên:
Chức vụ:
Số điện thoại đăng ký :
Địa chỉ email đăng ký :

3. Tên:
Chức vụ:
Số điện thoại đăng ký :
Địa chỉ email đăng ký :

Đã ký đại diện và thay mặt cho [Khách Hàng]

Tên:

Chức vụ: